



MEN OF WINDS

變奏

1 Winds of
change

24.11.2022



MEN OF WINDS

五十男樂團場地租用
五十男樂團致力推廣樂齡藝術和管樂文化
本團現正推出場地租用計劃

場地已包括基本敲擊樂器。
歡迎聯絡連先生了解更多詳情

各管樂團及藝團資源共享，
在艱難時間守望相助，共勉之!

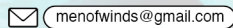
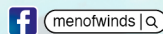


五十男

五十男樂團簡介會
2022年12月23日(星期五)晚上8點
紅磡凱旋工商中心一期一樓B1A室

對管樂有興趣50歲以上男士或
想跟五十男樂團合作的團體
歡迎你們出席簡介會

請致電93871755 留名出席簡介會



Dear audience,

Thank you for your presence at Men of Wind's concert tonight. In 2020, we were preparing for a themed concert surrounding Southeast Asian culture and repertoires. It was our first concert following the establishment of our band. The pandemic emerged at the concert's time, and our concert was cancelled. Within the same year, another overseas performance bound for Japan was planned. Once again, the plan was cancelled due to the pandemic. As the saying goes, 'despite the planning of men, heaven overrules'. Concerts that were planned subsequently were all cancelled. Tonight's concert was supposed to be held earlier this year in March at the Hysan Concert Hall of the Chinese University of Hong Kong. The concert was postponed due to the pandemic. Regardless, Men of Wind's passion for music has never stopped, and they continued to practice tirelessly. Finally, after a long wait of three years, Men of Winds again have the opportunity to hold a concert. I sincerely thank Professor Benny Lim Kok Wai and Master of Arts in Cultural Management Programme of the Chinese University of Hong Kong for his continued support and Youth Square for making this concert possible within such a short period of arrangement post-COVID relaxation. Tonight's concert is an outcome of the member's hard work. At the same time, we can see that the music by Men of Winds is not limited by age. The influence of Men of Winds does not only confined to a period. Thanks again to all the audiences tonight for witnessing our growth for the past three years.

致 樂迷朋友們

感謝各位出席今晚五十男樂團Winds of Change音樂會。

在2020年，我們籌備以東南亞曲目為主題作為本團創團的音樂會，亦邀請駐港各東盟領事來觀賞，正當一切準備就緒時，卻被突如其來的新冠疫情把計劃都打亂。於是，我們在開演前兩天取消音樂會。同年，樂團亦取消年尾到訪日本演出的計劃。疫情衝擊之下，往往人算不如天算，往後籌備幾場的音樂會也因此而停滯。包括今晚原本在三月份於中文大學利希慎音樂廳舉行的音樂會。

五十男樂團對音樂的熱忱不曾間斷，成員也努力不懈地堅持練習。千呼萬喚，期盼了三年的音樂會，終於重啟。藉此由衷感謝香港中文大學文化管理碩士課程和林國偉教授的支持，亦感謝青年廣場，在疫情緩後，令今次音樂會在短時間內落實出場地。今晚音樂會，感受團員們辛苦練習的成果。同時也可看見超越年齡，五十男的音樂力量。年齡不是限制。音樂的感染力，也不是只侷限在某個年代。

再次感謝各位今晚前來觀賞的樂迷們，一同見證我們這三年的成長。



A recipient of the Ohel Leah Synagogue Charity Postgraduate Scholarship, Ma Man-ki graduated with distinction from the Hong Kong Academy of Performing Arts(HKAPA) in 2022 as the Academy's first master student majoring in Conducting for Western Orchestras. He studied conducting under the guidance and tutelage of Professor Sharon Andrea Choa. He also took Chinese orchestral

Music Director

音樂總監

MA Man Ki

馬文麒

conducting classes with Mr. Ho Man Chuen during his study at the HKAPA. After graduating from the Hong Kong Baptist University with Bachelor Degree of Arts in Music with first class honours, Man-ki began to pursue conducting studies. In 2018, Man-ki participated in the Art of Band Conducting and Rehearsing workshop in University of Texas (Austin), where he was selected to participate in masterclasses of Jerry Junkin, Robert Reynolds and Richard Floyd. During his study at the HKAPA in 2020-2022, Man-ki was the assistant conductor of the opera production includes Mozart's Idomeneo, Mascagni's Cavalleria Rusticana and Leoncavallo's Pagliacci. He also conducted in the masterclasses by Kuokman Lio, Apo Hsu, Andrew Mogrelia and Dorian Willson. In 2021, Man-ki competed in the Warsaw Wind Ensemble Conducting Competition 2021 and finished as semi-finalist. Recently in summer 2022, he was selected to an orchestral conducting masterclass with Kirk Trevor and Diane Wittry, as well as an operatic conducting masterclass with Baxa Norbert in Czech Republic and performed with Bohuslav Martinu Philharmonic and North Czech Philharmonic Teplce.

In his alma mater St. Stephen's College, Man-ki serves as the Wind Director as well as the conductor of symphony orchestra and symphonic band. The college symphonic band gained

several prizes in competitions, including the Gold Award in senior division of Winter Band Festival for three consecutive years in 2016-2018. Man-ki led the college symphony orchestra to perform and won the gold award in the 28th Australian International Music Festival in summer 2017, as well as the gold award in the Hong Kong Youth Music Interflows Competition 2019, gold awards in the Joint School Music Competition 2021 and 2022 under his baton. Man-ki also serves as the conductor of the intermediate band of Good Hope Primary School and won the gold award with the band in the Joint School Music Competition 2019. Man-ki conducts the Wind Ensembles of Music Children Foundation, where he can reach out for the underprivileged young ones and their families through music making. He recently took up the title of music director for a wind band named Men of Winds, where he can share his knowledge to music lovers from different walks of life in the community.

As a composer, Man-ki's arrangement of Dance of the Yao Tribe for chamber orchestra was performed by Collegium Musicum Hong Kong in Carnegie Hall, New York and later in Musikverenin, Vienna in 2014. His composition for Suona and Chinese Orchestra Another Way entered the final three of Nanyang Award in the Singapore International Competition for Chinese Orchestra Composition 2015. In the same year, Man Ki was invited to arrange Chet Lam's Riddles of the Road for guitar and Chinese Ensemble to be performed in the concert "Chet Lam & HKCO". In 2019, Man-ki's Aspirations in Darkness written for brass quintet, was programmed by The Hong Kong Philharmonic Orchestra. His recent commission includes La La Land Medley by trumpet artist Éric Aubier, performed in France in April 2022 featuring Douai Brass Band. Man-ki also actively performs as a trumpeter in Hong Kong as well as in the USA, Japan, Thailand, Taiwan etc. In 2014, Man-ki performed as a suona soloist with Collegium Musicum Hong Kong in New York Carnegie Hall. He is a founding member of a local trumpet ensemble, Octobuzz that was established in 2016. In 2019, Man-ki took part in Hong Kong Repertory Theatre's production of Broadway musical La Cage as the only trumpeter of the musical's live band.

Man Ki gives trumpet lessons in schools and privately, and is a part-time faculty in HKAPA teaching conducting class.



馬文勳於2022年以優異成績畢業於香港演藝學院，為學院首位主修西樂指揮的音樂碩士畢業生，接受蔡敏德教授指導。在學期間獲得Ohel Leah Synagogue Charity Postgraduate 獎學金，馬氏亦選修中樂指揮，師從何文川先生。

於香港浸會大學音樂系主修小號、作曲及音樂製作，畢業並獲得一級榮譽文學士後，馬氏開始深造指揮。2018年馬氏入選並參與由美國德州大學(奧斯汀)舉辦之管樂指揮及排練工作坊，接受Jerry Junkin、Robert Reynolds 及Richard Floyd 等知名指揮的指導。2020-2022年於香港演藝學院就讀期間，馬氏為學院之年度歌劇擔任助理指揮，劇目包括莫扎特「伊多美尼歐」、馬斯康尼「鄉村騎士」及利安卡法洛「丑角」；他亦參與了廖國敏、Apo Hsu、Andrew Mogrelia及Dorian Willson之指揮大師班。2021年，馬氏遠赴波蘭華沙參加了波蘭華沙管樂合奏指揮比賽2021並入圍準決賽。最近，馬氏入選了Kirk Trevor 及Diane Wittry 的管弦樂指揮大師班及Baxa Norbert的歌劇指揮大師班，並分別與Bohuslav Martinu Philharmonic 及 North Czech Philharmonic Teplice於捷克作公開演出。

馬氏於其母校聖士提反書院擔任管樂總監兼指揮，帶領該校管樂團獲得多個獎項，如第70屆香港學校音樂節中級組管樂團季軍、2016至2018年期間於連續三屆冬季音樂節高級組奪得金獎及香港國際管樂繽紛比賽2018(社會組)金獎。馬氏亦帶領管樂團於不同場合表演，如於2017年悉尼舉行的第28屆澳洲國際音樂節中演出。最近在馬氏的指揮下，聖士提反書院管弦樂團亦獲得多個獎項，包括香港青年音樂匯演比賽2019中獲得金獎及聯校音樂大賽2021與2022之金獎。馬氏亦同時出任德望小學中級管樂團指揮，於聯校音樂大賽2019小學管樂團組別與德望小學獲得金獎。除了熱衷於教育工作，馬氏亦為音樂兒童基金會擔任管樂團指揮及導師和五十男樂團音樂總監，用音樂回饋社會。馬氏創作之音樂作品充分表現中西音樂之融合。2014年改編之《瑤族舞曲》室樂團版本於紐約卡內基音樂廳及維也納金色大廳演出。同年創作的噴吶協奏曲《覓》同時入選香港中樂團舉辦之「心樂集」及新加坡國際華樂作曲大賽2015南洋獎三甲。同年，馬氏獲香港中樂團委約，為歌手林一峰將作品《思路》改編為吉他與中樂小樂隊於「林一峰X香港中樂團」音樂會中演出。2019年，香港管弦樂團挑選及演出其作品《黑暗中的盼望》。最近的作品包括獲小號演奏家Eric Aubier 委約編曲的 La La Land Medley，並於2022年4月與Douai BrassBand 在法國作首演。馬氏演出經驗豐富，曾於本港多個樂團擔任樂手，當中包括香港愛樂管樂團、香港愛樂室樂管樂團、香港青年中樂團及香港浸會大學管弦樂團等，足跡遍及美國、日本、泰國及台灣等地。2014年更由香港巴羅克室樂團協奏下，於美國紐約卡內基音樂廳作獨奏演出。2019年參與香港話劇團之外購百老匯音樂劇「假鳳虛凰」，為一連9場之音樂劇擔任小號獨奏樂手，作現場伴奏。馬氏現於本地多間中小學及機構教授小號，並於香港演藝學院擔任兼職指揮導師。





Choy Kwok Tin started the clarinet at the age of 12, under the guidance of Norman Foster. He later entered the Hong Kong Conservatory of Music, where he studied with Daniel Silver. In 1985 he also studied with John Koljonen before furthered his pursuit of music at the Royal College of Music under John McCaw, the Principal Clarinet of the Philharmonia Orchestra in London.

After returning from England he was engaged as clarinetist in the Hong Kong Philharmonic Orchestra for the season 1987/88. Choy is now teaching Clarinet and Saxophone at the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Chinese University of Hong Kong, the Hong Kong Baptist University and the Education University of Hong Kong. Besides, in 2012-2016, he was the Chairman of the Hong Kong Band Directors Association. He is also the founding member of the Hong Kong Sinfonietta in which he was the Principal Clarinet from 1990 to 2006. From 2007 to now, he is the music director and conductor of Parsons Wind Orchestra. Recently, he is the Chairman of Hong Kong International Single Reed Association.

Clarinet Soloist 單簧管獨奏 Martin CHOY 蔡國田

He performed with the Hong Kong local famous singer, Miss Ivana Wong and the prize winner of the International Frederick Chopin Piano Competition, Miss Colleen Lee a charity concert for Ronald McDonald House Charities in February 2011 and performed as soloist with different orchestras such as Hong Kong Sinfonietta and Macau Chamber Orchestra. Since 1996, he has been invited several times to hold master classes in Macau and Guangzhou Conservatory and as an adjudicator for the Macau Youth Music Competition. He is one of the founding member of "Les Six" and overseas consultant of Macau Youth Symphony Orchestra. Besides, he is very active as a chamber musician and soloist of numerous festivals, from both local and overseas such as the Musicarama Contemporary Music Festival and the International Society of Contemporary Music (ISCM) World Music Days. He has been very active in the concert halls of Hong Kong as well as in Macau, Japan, France, Poland and Lithuania.

Choy is also an active band director for Alliance Primary School, Kowloon Tong and Pui Ching Middle School. For the past few years, he has been putting efforts in the cooperation with local composers to write new works for school band training.

蔡國田12歲開始跟隨Norman Foster學習單簧管。後進入香港音樂學院受教於Daniel Silver，畢業後跟隨單簧管演奏家John Koljonen學習，並於1985年前往英國皇家音樂學院深造，師事倫敦愛樂樂團首席單簧管John McCaw。

回港後蔡氏於1987/88年度樂季受聘為香港管弦樂團單簧管手。蔡氏目前在香港演藝院、香港中文大學、香港浸會大學及香港教育大學任教單簧管和薩克司風。除此之外，在2012-2016年間也是香港管樂協會主席。蔡氏為香港小交響樂團之創團成員並於1990至2006年擔任該團之首席單簧管。2007年至今擔任柏斯管樂團音樂總監及指揮，更於2011年2月與著名唱作歌手王菀之小姐及蕭邦國際鋼琴大獎賽得獎者李嘉齡小姐合作為麥當勞叔叔之家慈善基金演出了「柏斯管樂團 愛心所建音樂會」慈善演奏會。

蔡氏更曾和不同樂團演出獨奏，如香港小交響樂團及澳門交響樂團。自1996年起，蔡氏被多次邀請在澳門青年音樂比賽中舉辦大師班，並且擔任比賽評判。除此之外，蔡氏在香港音樂界亦非常活躍，除為著名之"六秀士"之創團成員及澳門青年樂團之海外顧問外，更經常應邀作室樂及獨奏的演出，如香港作曲家聯會每年舉辦的香港音樂新文化、國際現代音樂協會世界音樂日等。蔡氏活躍於本地及海外各大小小音樂廳，他曾到過演出之國家包括澳門、日本、法國、波蘭、瑞士及立陶宛。蔡氏亦是"香港管樂雅集"的創團成員，過去十年除了固定在「香港法國五月音樂節」演出外，更經常與很多世界著名音樂家同台演出。

蔡氏更熱衷於訓練學校管樂團。目前他所領導的學校管樂團有九龍塘宣道小學及培正中學。在過去數年蔡氏更與一些本地作曲家合作，委約他們為學校管樂團創作新作，希望藉此建立起一些香港學校的管樂團文化傳統。



Conductor

指揮

YIP Yuk Chuen

葉育泉

Bill YIP is an active trumpeter in Hong Kong. Bill's music training began at the age of 11, when he started the trumpet under his secondary school band - St. Bonaventure College & High School. Since then, he has enjoyed performances with the St. Bonaventure College & High School band in Hong Kong and Taiwan. He has participated with the Hong Kong Symphonic Winds (HKSU) over than 30 outdoor and indoor performances. In addition, Bill had lessons with international acclaimed trumpeter Mr. James THOMPSON. Bill finished his Bachelor of Art in Music Studies (Honours) at Hong Kong Baptist University, with first class honour under the guidance of Mr. Ka Hing FUNG.

Bill has been the conductor at The Hong Kong Symphonic Winds, mainly responsible for outreach programme, to promote wind band music. Bill also have been the conductor at Men of Winds

葉育泉是本地活躍的小號演奏家。葉氏十一歲開始於聖文德書院管樂團學習小號，師隨馮嘉興。在學期間，葉氏隨樂團多次參與本地大大小小的演出，更隨團到台灣進行音樂交流及演出。其後獲馮氏提攜加入香港交響管樂團，隨團參與超過三十場的戶外及室內演出。葉氏亦曾接受世界知名的小號大師 James THOMPSON 指導。並於馮氏的指導下，以一級榮譽畢業於香港浸會大學音樂系。現時葉氏投身於音樂教學工作，於本地多間中小學任教及指揮樂團。葉氏同時擔任香港交響管樂團指揮，主要負責樂團外展工作，積極推廣管樂音樂、以及五十男樂團指揮。



Composer

作曲家

Ivan TangKulung

Ivan Tangkulung is a versatile Composer, Music Director, and Pianist whose work ranges from Music for Theatre, Film, to Contemporary Music.

Ivan has written for local and international ensembles such as New Thread Quartet (New York), SETTS Ensemble (Singapore), Trinity Youth Symphony Orchestra (Indonesia), Ensemble Musique de la Belle (Singapore)

His latest commercial works include film scores for Indonesian Series Surat Cinta Dari Starla (2018), Bertepuk Sebelah Friendzone (2018), and Musical Theatre Plastic Fantastic (2019, Produced by Gigi Art of Dance). Ivan also has produced jingles for Tokopedia (Indonesia) and Sephora (Singapore).

Ivan also worked with and arranged for numerous Indonesian Contemporary Musicians such as Agung Munthe, Lea Simanjuntak, Demas Narawangsa, Kiara Riz, and many more.

Besides Composing, Ivan is also an active Music Director and Conductor, directing Teater Musikal Nusantara's Production of Into the Woods (2019), and Indonesian Christian Band Symphony Worship.

Ivan studied Composition under the tutelage of Malaysian composer Chong Kee Yong and Jazz Piano under Indonesian Pianist Glenn Dauna.

Ivan attended conducting Workshop by Amos Chia (Singapore), and Gevorg Sargsyan (Armenia)

Ivan TangKulung是一名多才多藝的作曲家、音樂總監和鋼琴家，他除了有音樂劇的作品外，也有電影和現代音樂。

他曾為本地和國際的音樂團體作曲，包括New Thread Quartet (紐約)、SETTS Ensemble(新加坡)、Trinity Youth Symphony Orchestra(印尼)、Ensemble Musique de la Belle(新加坡)。

他亦有不少商業作品，包括印尼電影音樂作品Indonesian Series Surat Cinta Dari Starla (2018)和Bertepuk Sebelah Friendzone (2018)，及音樂劇Plastic Fantastic (2019, Gigi Art of Dance的作品)。他也為印尼Tokopedia網上購物網和新加坡Sephora網上美容護膚平台創作鈴聲。

他也跟不同的印尼現代音樂家合作，包括Agung Munthe, Lea Simanjuntak, Demas Narawangsa, Kiara Riz。

除了作曲外，他更是一名活躍的音樂總監和指揮，他曾指揮Teater Musikal Nusantara的作品Into the Woods (2019)，同時他帶領印尼基督教管樂團作禮拜。

Ivan TangKulung師承馬來西亞作曲家鍾啟榮博士，及爵士鋼琴演奏師承印尼鋼琴家Glenn Dauna。

他亦曾參與指揮大師班，包括新加坡指揮Amos Chia及阿美里亞指揮Gevorg Sargsyan。



Concert Program

Dawn of a New Day (by James Swearingen)

El Camino Real (by Alfred Reed/ Arr. Robert Longfield)

It's a Small World (Arr. Satomi Kojima)

Chopsuey! (by Benjamin Yeo)

Intermission 10 minutes

Music from Les Misérables (Arr. Michael Sweeney)

Hey Jude (Arr. Naohiro Iwai)

Molly on the Shore (by Percy Grainger)

Through the Years (by Ivan Tangkurlung)

Memories of Friendship (by Satoshi Yagisawa)

Program Notes

Dawn of a New Day (by James Swearingen)

This piece describes the scene of a morning. The solo duet of trumpet and euphonium at the beginning brings out a fresh style. Then the woodwind instrument plays a rhythmic melody like a sense of anticipation for the beginning of the day. The slow version is played by the flute. As the melody plays on, making its finale an allegro, the multi-melody structure makes the music end in a lively.

The well-known American wind composer and conductor James Swearingen have created countless works throughout his life. His music style is widely known for his three-part fast-slow-fast and not an overly complicated and pleasant melody. His composition technique has also won many awards from the International Wind Music Association. Wind musicians are no strangers to his works during their learning process. Let us listen to this song to start our new day!

樂曲是描述早晨的景象，由小號和次中音號打響頭炮，木管樂器旋律的加入有如新一天的開始。中間的慢板樂章由長笛呈現，再回到開場快板樂章，結尾則是呈現不同層次的旋律走向。

美國著名管樂作曲家及指揮家詹姆斯·史威爾金創作了不少作品，他的作品樂章是典型的快慢快，曲式不會太複雜，並搭配著優美旋律。他的作曲風格曾獲得不少國際管樂大獎，基本上管樂愛好者對他的作品不會太陌生，大家悉心聆聽樂曲，感受新一天的來臨。

El Camino Real (by Alfred Reed/ Arr. Robert Longfield)

El Camino Real ("The Royal Road" or "The King's Highway") is a fantasia based on the harmonic movement of traditional Spanish folk dances often performed by flamenco guitarists.

This fantasy is based on a series of Spanish folk melodies, underscored by chord progressions used by generations of flamenco guitarists. These flamenco guitarists' fiery style and brilliant playing have created a vast body of authentic Spanish music. The music follows a traditional fast-slow-fast pattern, with a first section based on the dance form known as the jota and a second contrasting section derived from the fandango. El Camino Real was commissioned by and dedicated to the 581st Air Force Band and Commander Lieutenant Colonel Ray E. Toler. The band premiered the work in April 1985 in Sarasota, Florida.

《王者之道》是來自傳統西班牙民族舞的旋律選段，通常以佛拉門哥吉他演奏。西班牙民歌的旋律、和聲進程都是根據佛拉門哥吉他演奏方式編排。佛拉門哥吉他的演奏法對西班牙純音樂有革命性的影響。此樂曲採用傳統快慢快的格式，首段以舞曲霍塔開始，第二段用上佛拉門哥風格。《王者之道》亦是美國空軍樂隊581隊和Ray E. Toler中校的委約作品，樂隊於1985年4月在佛羅里達州薩拉索塔首次演出。

It's a Small World (Arr. Satomi Kojima)

"It's a Small World," composed by Disney staff writers Richard and Robert Sherman for the 1964-65 New York World's Fair pavilion ride – a Salute to UNICEF and the World's Children.

On April 22, 1964, when the World's Fair opened in Flushing Meadows, Queens, the star attraction was Disney's UNICEF pavilion (a boat ride). Designed by Disney "Imagineer" Mary Blair, the "small world" boat ride took passengers on an 11-minute boat tour. The boat ride goes through a series of halls representing different parts of the world, accompanied by the children's chorus of the Sherman brothers' composition over and over again. After two six-month seasons in New York, the ride was installed at Disneyland in Anaheim. As the company opened new parks in Florida's Walt Disney World in 1971, Tokyo Disneyland in 1983, Paris in 1992 and Hong Kong in 2008, "It's a small world" replicated like kudzu. Its signature song latched or leeches into tens of millions of minds.

《世界真細小》由迪士尼作家理查德和羅伯特謝爾曼為1964-65年紐約世界博覽會展館而創作——向聯合國兒童基金會和世界兒童致敬。1964年4月22日，世界博覽會在皇后區法拉盛梅多斯開幕時，最引人注目的是迪士尼聯合國兒童基金會展館的乘船遊覽。迪士尼“想像家”瑪麗·布萊爾設計的“小世界”遊船讓乘客進行了11分鐘之旅。乘船經過一系列代表世界不同地區的大廳，伴隨著謝爾曼兄弟作曲及兒童合唱一遍又一遍。此項遊樂設施帶給人們不同的視覺感受，所以其後也安裝在不同的的士尼樂園內。阿納海姆的迪士尼樂園、1971年在佛羅里達州的沃爾特迪士尼樂園、1983年在東京迪斯尼樂園、1992年在巴黎迪士尼樂園和2008年在香港迪士尼樂園公園，“這是一個小世界”這首簡單易唱的標誌性歌曲已傳播數以千計的人並深植在心中。

Chopsuey! (by Benjamin Yeo)

“Chopsuey!” is a scherzo (‘joke’) with a whirlwind of musical clichés that bring to mind the heritage of America, elements of Chinese culture, and also music written for the versatile clarinet, beloved in many musical genres. Many absurd stereotypes are like “Chopsuey” – a dish made popular by Chinese take-out restaurants all over America but which, in fact does not exist in Chinese cuisine at all, ironically making it very American indeed. When listeners giggle at the recognizable bits, it was hoped that they remember that stereotypes are often false representations of reality. While we may all be guilty of them from time to time, they should be taken with a healthy pinch of salt so that we can enjoy, with open hearts and minds, the wonders and experiences that the infinite variety of nations, places, cultures and music can bring to our lives.

“雜碎” 諧謔曲(“笑話”), 猶如旋風般的陳詞濫調音樂, 並融入中西文化的元素, 同時也是為單簧管所寫的一首協奏曲。詼諧的曲風在音樂流派中很受歡迎。“Chopsuey” 在美國的中國餐廳裡是十分受歡迎的一道菜, 但實際上中國菜並沒有這道菜。戲謔意味代表在西式餐廳出現但又歸納為中國菜。今晚音樂會, 將會聽到在這首西式曲風裡加了不少耳熟能詳的中國風音樂。聽聽看, 有多少曲子是你所認識的? 音樂讓大家沒有距離, 就讓我們以開放的胸懷和思想享受接受不同國家的文化。

Music from Les Misérables (Arr. Michael Sweeney)

Set in early 19th-century France, *Les Misérables* is the story of Jean Valjean, a French peasant, and his desire for redemption. He was released in 1815 after serving nineteen years in jail for stealing a loaf of bread for his sister's starving child. Valjean decides to break his parole and start his life anew after a bishop inspires him with a tremendous act of mercy. Still, a ruthless police officer named Javert refuses to let him escape justice and pursues him for most of the play. Along the way, Valjean and a slew of characters are swept into a revolutionary period in France, where a group of young idealists attempts to overthrow the government at a street barricade in Paris. The story reaches a resolution against the background of the June Rebellion of 1832.

This arrangement by Michael Sweeney features four key songs from the musical, including the "Work Song",

"I Dreamed a Dream", "Master of the House", and "Do You Hear the People Sing?".

《悲慘世界》以19世紀初的法國為背景, 講述了法國農民尚萬強及其對救贖渴望的故事。1815年, 他曾因偷了一條麵包而入獄19年後獲釋。在一位主教以極大的仁慈激勵他之後, 尚萬強決定改過自新並重新開始新生活。儘管如此, 一位名叫賈維爾的無情警察拒絕讓他面向正義, 並花大部分時間裡追捕他。一路上, 尚萬強和許多角色被捲入了法國的革命時期, 一群年輕的理想主義者試圖在巴黎的街道上推翻政府。隨著革命軍力量的日漸增長, 故事也逐漸進入高潮並且一同慶祝後來新政府的出現與人民的勝利。

邁克爾·斯威尼 (Michael Sweeney) 的改編曲收錄了音樂劇中的四首主要歌曲, 包括 “Work Song”、 “I Dreamed a Dream”、 “Master of the House” 和 “Do You Hear the People Sing?”。

Hey Jude (Arr. Naohiro Iwai)

"Hey Jude" is a song by the English rock band the Beatles that was released as a non-album single in August 1968. The song, written by Paul McCartney and credited to John Lennon for some contributions, has been long-used as a generally encouraging message. McCartney originally wrote a rough version of the song, called "Hey Jules," to cheer up Lennon's then five-year-old son, Julian, during his parents' divorce. It eventually became "Hey Jude."

McCartney also wrote "Hey Jude" at a tumultuous time in his own life. The song was written while the band was doing studio sessions for the White Album, according to Rolling Stone, when the band members were notoriously feuding. At the same time, he and his then-girlfriend, actress Jane Asher, were splitting up.

Lennon apparently thought the song was written to him as a blessing on his relationship with then-new girlfriend Yoko Ono even though she was straining his and McCartney's relationship.

“Hey Jude”是英國搖滾樂隊披頭士樂隊的一首歌曲，於1968年8月作為單曲發行。這首歌由保羅·麥卡尼創作主要歸功於約翰連儂的一些貢獻，長期以來一直傳遞著鼓舞人心的信息。喜歡披頭士的人幾乎都會喜歡這首歌，同時也被世界各國的歌手翻唱了數百個版本。這首歌不僅是60年代時間最長的一首歌(7分11秒)也是一首充滿故事的歌。麥卡尼最初寫了這首歌的粗略版本，名為“Hey Jules”，麥卡尼為了安慰約翰連儂之子朱利安在他父母離婚期間所作，最終變成了“Hey Jude”。

Molly on the Shore (by Percy Grainger)

Molly on the Shore is a composition by Percy Aldridge Grainger. It is an arrangement of two contrasting Irish reels, "Temple Hill" and "Molly on the Shore". Both Irish reels present the melodies in various textures and orchestrations, giving each section of the band long stretches of thematic and counter-melodic material. The "Molly on the Shore" theme is used precisely, with only a few rhythms changing. In contrast, the "Temple Hill" theme is less recognizable due to the broader variation in notes and rhythms.

The "Molly on the Shore" theme drives the piece with its quick rhythms and extensive repetition. This theme is always played at the original speed and not augmented or diminished. It is almost always played in some part of the band, either as the melody or as accompaniment. Grainger maintains the Irish reel style throughout the piece in terms of rhythm, harmony, and harmonic structure. Like an Irish reel, it is a quick and light dance.

《河邊茉莉》是澳洲作曲家帕西·葛人傑的作品，作品由兩首愛爾蘭民謠舞曲風"Temple Hill" 和 "Molly on the Shore"組成。最常見的管樂版本是由降B調單簧管獨奏引出主旋律，之後再由不同的樂器繼承，延展。全曲有強烈的節奏性及旋律性。葛人傑本身是一位知名的薩克斯風演奏家，創作了許多管樂的曲目，可以說他是第一位將管樂從軍樂隊層次帶到音樂廳水準的作曲家。

Through the Years (by Ivan Tangkunglung)

Through the Years are a piece that celebrates life, reflecting one's journey through childhood, youth, adulthood, and finally the golden years. The music starts with the thematic idea that represents "life". The piece continues in multiple variations. These multiple variations represent the various stages of life. The end of piece ends with the same thematic style from the beginning of the song. This depicts a complete cycle of abundant life.

生命歷程，花開花落，輝煌的自己，讓自己更進一步。這些年來，是一首回顧自己的一生與展望未來的歌曲。音樂一開始呈現的旋律，代表著初生。之後和聲交錯的變化，代表不同人生的階段所追求的梦想，回憶過去的生活點滴。聽著由五十男所演奏的樂曲，你是否也回想到了生命中特別的階段？

Memories of Friendship (by Satoshi Yagisawa)

The song was composed by a renowned Japanese composer Satoshi Yagisawa for young performers. The song was composed as a reminiscence of the good times he shared with whom he cherished tremendously from his band live in junior high and high school. He hopes to inspire young performers as he did with his experience.

"Friends from junior high and high school are still treasures of my life. This is especially for those of us in band as we shared many times of laughter and tears through our music, and are still connected by a lifelong bond. I composed "Memories of Friendship" wishing that young performers also had many friends to treasure for a lifetime. I will be very happy if this work becomes a page in your memory. I look forward to hearing the joyful, cheerful and thoughtful performances to come!" – Satoshi Yagisawa.

樂曲是由日本著名管樂作曲家八木澤教司為年青人而作，作曲家回憶他在初中和高中所加入的樂隊生活中度過了一段美好時光而創作的。

“初中和高中的朋友仍然是我生命中的珍寶。這對我們有樂團經驗中的人來說尤其如此，因為我們在音樂中分享了很多次歡笑和淚水，並且仍然終生的聯繫在一起。我創作了《友誼的回憶》，希望年輕的表演者也有很多朋友可以珍惜一生。

如果這部作品能成為你記憶中的一頁，我會非常高興。期待聽到歡樂、歡快、深思熟慮的表演！” — 八木澤教司。

Introduction 背景

Men of Winds (MOW) is a non-profit, senior community wind band explicitly established for men aged 50 and above. The band was formed in the Spring of 2019 to provide a musical experience for men with seniority of 50 years and above. The band also helps these men explore and develop their musical talents by providing music education for those who had never played music and continuing music education for amateurs or already have existing music knowledge.

MOW also aims to increase public awareness of ageism and change the perception of the public (both young and old) that learning is a lifelong process and age is not a barrier. Apart from changing public discourse in the aging population, we also hope to inspire the older adults that they are still capable of pursuing dreams, especially artistic dreams that had long been put down when they were young due to life circumstances. At a higher level, we hope that this project would be a catalyst for promoting elderly arts. MOW currently has two sub-bands (advanced and intermediate levels) that presently constituted about 40 members, with on-going expansion. With the establishment of bands playing musical works of different levels, members can enjoy the musical experience despite varying music skills.

Men of Winds had been actively participating in music and arts events i.e., Along the Edge Festival, Buffet Crampon Clarinet Competition Hong Kong 2019 and won the Bronze Award, Malaysia International Virtual Band Championships Malaysia 2021 and won the Silver Award. Currently, the band is also part of the Art and Social Change Network of the Chinese University of Hong Kong.

五十男樂團是以五十歲以上男士為主的非牟利社區管樂團。樂團成立於2019年5月，主要是為銀樂之年齡而又有合奏經驗的男士而設，可讓他們持續學習音樂。樂團同時也為一些沒有音樂背景的朋友提供音樂教育，從而引領他們發掘對音樂的興趣。

所謂銀樂之齡，銀是取自銀髮族的意思，樂齡除了是快樂的年齡外，也可作為學習音樂的年齡。管樂團又名銀樂隊，所以我們以銀樂之齡作為五十男團員年齡的代表用詞。

五十男樂團致力提升社會對老年化的議題關注，並希望改變不同年齡層的人士對這個議題的態度。同時我們也致力推動年齡無界限和終身學習的精神。本團希望透過音樂帶出銀髮族人也有能力追求夢想的概念，特別是音樂夢。因為他們在年輕時，可能因為生活所需而被迫放棄追求音樂的夢。本團的成立就是要完滿他們的音樂夢和熱誠，推動銀樂人士的藝術發展。

五十男樂團曾出席及參與不同藝術節和比賽，包括靠邊站藝術節、香港單簧管節2019單簧管大賽 Buffet Crampon Clarinet Competition，獲得銅獎、2021年馬來西亞國際線上管樂大賽，獲得銀獎。五十男樂團更成為香港中文大學藝術作為社會改革研究的網絡及研究個案。



大團名單 Member List (Senior Band)

短笛 *Piccolo*

連家駿 Lin Ka Chun

長笛 *Flute*

鍾子希 Chung Tsz Hei*

連家駿 Lin Ka Chun

葉志雄 Ip Chi Hung, Leo

雙簧管 *Oboe*

趙婉玲 Chao Wan-Ling, Winnie*

Bb單簧管 *Bb Clarinet*

李自勤 Lee Chi Kan, Ken

李兆偉 Li Siu Wai, Patrick

呂家俊 Liu Ka Chun, Chris*

羅紹熙 Lo Siu Hi, Snoopy

劉致玎 Lau Wen Din, Kathleen

盧彥青 Lo Yin Ching, Patrick

黎錦龍 Lai Kam Lung, Longo

伍振榮 Ng Chun wing

黃國輝 Wong Kwok Fai, Leo^

屈泰萊 Wat Tai Loi

Eb單簧管 *Alto Clarinet*

呂家俊 Liu Ka Chun, Chris*

中音單簧管 *Eb Clarinet*

沙才俊 Sha Choi Chun, Felix*

低音單簧管 *Bass Clarinet*

張玉子 Cheung York Tze

中音色土風 *Alto Saxophone*

周世浩 Chow Sai Ho, Edward

茅靜榆 Mau Ching Yu, Jonathan

郭耀富 Kwok Yiu Fu, Bobby

黃鏡雄 Wong Kang Hung, Alfred

余永祥 Yu Wing Cheung, Isaac

次中音色土風 *Tenor Saxophone*

陳志洪 Chan Chi Hung, Kelvin

上低音色土風 *Baritone Saxophone*

楊仲平 Yeung Chung Ping, Stephen

法國號 *French Horn*

霍仲榮 Fok Chung Wing*

李錦健 Lee Kam Kin*

潘少立 Poon Shiu Lap, Lowe

余文強 Yue Man Keung*

小號 *Trumpet*

廖成財 Liu Shing Choi*

劉俊山 Lau Chun Shan, Jason

曾玉琪 Tsang Yuk Kei

黃志輝 Wong Chi Fai, Jeff

葉育泉 Yip Yuk Cheun, Bill

長號 *Trombone*

陳啟文 Chan Kai Man*

夏國泉 Ha Kwok Chuen

劉德堅 Lau Tak Kin, David

次中音號 *Euphonium*

張樂斌 Cheung Lok Pan, Brian*

周錦輝 Chow Kam Fai, Cassidy

趙汝良 Chiu Yu Leung

大號 *Tuba*

張榮峻 Cheung Wing Chun, Brian*

朱家言 Chu Ka Yin*

敲擊 *Percussion*

李偉宗 Li Wai Chung, Jones

賴維昕 Lai Wai Yan*

石偉平 Shek Wai Ping*

蕭耀昇 Shiu Yiu Sing, Brian

黃恩偉 Wong Yan Wai, Andrew

^首席 Concertmaster

*客席樂手 Guest player

中團名單 Member List (Intermediate Band)

長笛 *Flute*

鍾子希 Chung Tsz Hei*

陳啟祥 Chan Kai Cheung

盧偉麟 Lo Wai Lun Daniel

連家駿 Lin Ka Chun

何漢麟 Ho Hon Lun

雙簧管 *Oboe*

趙婉玲 Chao Wan-Ling, Winnie*

Bb單簧管 *Bb Clarinet*

羅紹熙 Lo Siu Hi, Snoopy

伍振榮 Ng Chun wing

劉致玎 Lau Wen Din, Kathleen

呂家俊 Liu Ka Chun, Chris*

黃國輝 Wong Kwok Fai

低音單簧管 *Bass Clarinet*

黎錦龍 Lai Kam Lung, Longo

中音色土風 *Alto Saxophone*

張偉才 Cheung Wai Choi Francis

盧彥青 Lo Yin Ching, Patrick

謝敏德 Tse Min Tat, Stanley

黃錦輝 Wong Kam Fai, Alex

許華倫 Hui Wah Lun, Daniel

次中音色土風 *Tenor Saxophone*

何敬雄 Ho King Hung, James

法國號 *French Horn*

余文強 Yue Man Keung*

李錦健 Lee Kam Kin*

霍仲榮 Fok Chung Wing*

小號 *Trumpet*

劉俊山 Lau Chun Shan, Jason

趙卓文 Chiu Cheuk Man

廖成財 Liu Shing Choi*

長號 *Trombone*

夏國泉 Ha Kwok Chuen

劉德堅 Lau Tak Kin, David

陳啟文 Chan Kai Man*

次中音號 *Euphonium*

張樂斌 Cheung Lok Pan, Brian*

大號 *Tuba*

張榮峻 Cheung Wing Chun, Brian*

敲擊 *Percussion*

李偉宗 Li Wai Chung, Jones

賴維昕 Lai Wai Yan*

石偉平 Shek Wai Ping*

蕭耀昇 Shiu Yiu Sing, Brian

黃恩偉 Wong Yan Wai, Andrew

^首席 Concertmaster

*客席樂手 Guest player

鳴謝(排名不分先後)

| | | | | |
|-----------------|-------|-------|----------------------|-------|
| 蔡國田先生 | 鍾子希先生 | 趙婉玲小姐 | 呂家俊先生 | 霍仲榮先生 |
| 李錦健先生 | 余文強先生 | 廖成財先生 | 陳啟文先生 | 張樂安先生 |
| 張樂斌先生 | 張榮峻先生 | 朱家言先生 | 賴維昕先生 | 石偉平先生 |
| 蕭耀昇先生 | 張玉芬小姐 | 聶俊傑先生 | 文化研究中心 | 青年廣場 |
| 香港中文大學文化管理碩士課程 | | | Winds Platform | |
| 香港嶺南大學黃炳禮音樂及演藝部 | | | Groundy Creations HK | |

支持單位:



主辦:

合辦:



五
十
男